

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Всіх Святих землі
Української

All Saints of Ukraine

Святі мученики Зинов і Зіна



Святі мученики Зинов і Зіна жили в IV столітті у Філадельфії Аравійській. Святий Зинов був родом із багатой, знатної сім'ї. Він мав величезний будинок, безліч слуг. Всією душею прийнявши християнську віру, він роздав усе своє майно, відпустив слуг і став проповідувати Слово Боже. Разом із ним залишався його вірний слуга святий Зіна, який був вірним учнем і помічником свого колишнього пана.

Почувши про те, яку велику честь ігемон Максиміан віддає ідолам, святий Зинов вирушив до нього разом зі своїм слугою, оскільки Зіна не хотів залишити свого пана самого й добровільно пішов за ним. Святий Зинов прийшов до ігемона і, побачивши, що той дійсно дуже піклується про вшанування ідолів й сам старанно служить їм, став викривати ігемона Максиміана. Тоді гонитель християн наказав катувати сповідника.

Під час цього катування Зинов, простягнувши руку, ударив ліктем у стіну ідольського храму і зруйнував його. За це святого мученика віддали на ще страшніші катування. На місце муки святого Зинона прийшов його слуга Зіна й почав благодіяти свого пана не відштовхувати і не покидати його. Тоді обох святих мучеників привели до ігемона на допит, та вони твердо відмовилися відректися від Христа. Це розлютило ігемона. І знову святі терпіли муки: їх били, рани розтирали оцтом і сіллю, палили вогнем, обливали киплячою олією. Але ніякі тортури та знущання не змусили їх відректися від істинної віри Христової. Святі терпляче переносили всі муки й силою Божою залишалися живі. Нарешті, мученики були усічені мечем. Сталося це у 304 році.

№ 25 22-го ЧЕРВНЯ

2025

JUNE 22 № 25

Holy Martyrs Zeno and Zenas



Holy Martyrs Zeno and Zenas lived in the 4th century in Philadelphia of Arabia. Saint Zeno came from a wealthy, noble family. He had a huge house, many servants. Having wholeheartedly accepted the Christian faith, he distributed all his property, dismissed his servants and began to

preach the Word of God. His faithful servant Saint Zenas remained with him, who was a faithful disciple and assistant to his former master.

Hearing about the great honor that the hegemon Maximian gave to idols, Saint Zeno went to him with his servant, since Zenas himself did not want to leave his master and voluntarily followed him. Saint Zeno came to the hegemon and when he saw that he really cared a lot about the veneration of idols and himself diligently served them, he exposed him.

Then the persecutor of Christians ordered the confessor to be tortured. During this torture, Zeno, stretching out his hand, struck the wall of the idol temple with his elbow and destroyed it. For this, the holy martyr was given over to even more terrible torture.

His servant Zenas came to the place of Saint Zeno's torment and began to beg his master not to push him away or abandon him. Then both holy martyrs were brought to the hegemon for questioning, but they firmly refused to deny Christ. This angered the hegemon. And again the saints endured torment: they were beaten, their wounds were rubbed with vinegar and salt, burned with fire, doused with boiling oil. But no tortures and mockery forced them to renounce the true faith of Christ. The saints patiently endured all the torments and by the power of God remained alive. Finally, the martyrs were beheaded with the sword.

This happened in the year 304.

АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 2, в. 10 – 16)

А слава, і честь, і мир усякому, хто чинить добре, юдеєві ж перше та гелленові.

Бо не дивиться Бог на обличчя!

Котрі бо згрішили без Закону, без Закону й загинуть, а котрі згрішили в Законі, приймуть суд за Законом.

Бо не слухачі Закону справедливі перед Богом, але виконавці Закону виправдані будуть.

Бо коли погани, що не мають Закону, з природи чинять законне, вони, не мавши Закону, самі собі Закон,

що виявляють діло Закону, написане в серцях своїх, як свідчить їм сумління та їхні думки, що то осуджують, то виправдують одна одну,

дня, коли Бог, згідно з моїм благовістям, буде судити таємні речі людей через Ісуса Христа.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 4, в. 18 – 23)

Як проходив же Він поблизу Галилейського моря, то побачив двох братів: Симона, що зветься Петром, та Андрія, його брата, що невода в море закидали, - бо рибалки були.

І Він каже до них: „Ідіть за Мною, - Я зроблю вас ловцями людей!”

І вони зараз покинули сіті, та й пішли вслід за Ним.

І, далі пішовши звідти, Він побачив двох інших братів, - Зеведеєвого сина Якова та Івана, його брата із Зеведеєм, їхнім батьком, що лагодили свого невода в човні, - і покликав Він їх.

Вони зараз залишили човна та батька свого, - та й пішли вслід за Ним.

І ходив Він по всій Галілеї, по їхніх синагогах навчаючи, та Євангелію Царства проповідуючи, і вздоровлюючи всяку недугу, і всяку неміч між людьми.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 2, v. 10 – 16)

But glory, honour, and peace to everyone who works what is good, to the Jew first and also to the Greek.

For there is no partiality with God.

For as many as have sinned without law will also perish without law, and as many as have sinned in the law will be judged by the law

(for not the hearers of the law are just in the sight of God, but the doers of the law will be justified;

for when Gentiles, who do not have the law, by nature do the things in the law, these, although not having the law, are a law to themselves,

who show the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and between themselves their thoughts accusing or else excusing them)

in the day when God will judge the secrets of men by Jesus Christ, according to my gospel.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 4, v. 18 – 23)

And Jesus, walking by the Sea of Galilea, saw two brothers, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.

Then He said to them, *“Follow Me, and I will make you fishers of men.”*

They immediately left their nets and followed Him.

Going on from there, He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets.

He called them, and immediately they left the boat and their father, and followed Him.

And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing all kinds of sickness and kinds of disease among the people.



ЧЕРВЕНЬ

- 22 Всіх Святих Землі Української
- 24 Різдво св. Іоана Хрестителя
- 25 Акафист до Покрови
- 29 3-тя по П'ятидесятниці
- 29 свв Петра і Павла

ЛИПЕНЬ

- 6 4-та по П'ятидесятниці
- 11 св. Княгині Ольги
- 13 5-та по П'ятидесятниці
- 15 св. Князя Володимира
- 20 6-та по П'ятидесятниці
- 27 7-ма по П'ятидесятниці

СЕРПЕНЬ

- 1 Початок Посту Спасівки
- 3 8-ма по П'ятидесятниці
- 6 Преображення Господнє
- 10 9-та по П'ятидесятниці
- 15 Успіння Пресвятої Богородиці
- 17 10-та по П'ятидесятниці
- 24 11-та по П'ятидесятниці
- 29 Усікновення голови Івана Хрестителя

JUNE

- All Saints of Ukraine
- Nativity of St. John the Baptist
- Akathist to the Protection
- Pentecost 3
- Sts Peter & Paul

JULY

- Pentecost 4
- St. Princess Olga
- Pentecost 5
- St. Prince Volodymyr
- Pentecost 6
- Pentecost 7

AUGUST

- Dormition Fast Begins*
- Pentecost 8
- Transfiguration of Our Lord
- Pentecost 9
- Dormition of the Theotokos
- Pentecost 10
- Pentecost 11
- Beheading of St. John the Baptist

Інформація та події на червень - Information & activities for June

22	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
22	Позачергові збори о 1 год. дня	Special Meeting @ 1:00 pm
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee

Інформація та події на липень - Information & activities for July

6	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
13	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
20	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
27	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Інформація та події на серпень - Information & activities for August

3	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
10	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
17	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC

NOTICE

The office will be closed from Monday, June 16 to Sunday, June 29.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Офіс буде зачинений від понеділка 16 червня до неділі 29 червня.

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

Потрібен волонтер із дизайну інтер'єру

Розпис нашої церкви є частиною проекту «Оновлення 2025». Якщо серед наших парафіян є зацікавлені та кваліфіковані дизайнери інтер'єру, ми просимо вас зв'язатися з церковною канцелярією, щоб запропонувати свої волонтерські послуги у виборі кольору стін, який гармонійно поєднуватиметься з новими іконами, що зараз розробляються.

Потрібні волонтери для Комітету з 85-річчя УПЦ св. Димитрія

У неділю, 26 жовтня 2025 року, УПЦ Святого Димитрія святкуватиме своє 85-річчя. Ми шукаємо ентузіастів-волонтерів, які приєднаються до Команди А й допоможуть зробити цю важливу подію справді пам'ятною.

Якщо ви зацікавлені стати частиною Комітету з 85-річчя, будь ласка, зв'яжіться з Галиною в церковній канцелярії. Запрошуємо всіх! Позначте це у своєму календарі.

Interior Design Volunteer Required

Painting of our church is one of the major tasks included as part of St. Demetrius UOC's Project Renewal 2025. If there are any interested and qualified interior designers among our parishioners, we would ask that you contact the church office to offer your volunteer services in selecting a colour that will enhance the church and the new icons currently being designed.

Volunteers Requested for St. Demetrius UOC 85th Anniversary Committee

On Sunday, October 26, 2025, St. Demetrius UOC will celebrate its 85th Anniversary. We are looking for enthusiastic volunteers to join Team A in helping make this milestone a truly memorable occasion.

If you're interested in being part of the 85th Anniversary Committee, please contact Halyna in the church office. Everyone is welcome to participate! Mark your calendar.